

INSTYTUT FILOLOGII GERMAŃSKIEJ UG

ZASADY DYPLOMOWANIA

na kierunku

FILOLOGIA GERMAŃSKA

studia II stopnia

I. PRZYGOTOWANIE I OCENA PRACY DYPLOMOWEJ

1. Wybór seminarium i promotora prac dyplomowych

Zapisy na seminarium magisterskie odbywają się na początku semestru I.

Zakres tematyczny seminariów dyplomowych poszczególnych nauczycieli akademickich jest podawany do wiadomości studentów.

Student wskazuje preferowane seminarium pierwszego i drugiego wyboru, zgodnie z zainteresowaniami, w drodze elektronicznych zapisów.

Zgodnie z Zarządzeniem nr 98/R/21 Rektora Uniwersytetu Gdańskiego z dnia 6 lipca 2021 roku, grupy seminaryjne mogą liczyć od 8 do 12 osób;

W przypadku, gdy na seminarium zapisze się zbyt duża liczba osób, niektóre osoby zostaną przeniesione do innej grupy przez Dyрекcję Instytutu w trybie administracyjnym przy zastosowaniu następujących kryteriów (w wyszczególnionej kolejności):

- a. preferencje studenta;
- b. decyzja Kierowników Zakładów oraz Dyrekcji Instytutu w porozumieniu z prowadzącymi seminaria;
- c. oceny z przedmiotów kierunkowych oraz średnia ocen z dotychczasowych egzaminów;

W szczególnych przypadkach, za zgodą promotora, możliwe jest prowadzenie seminarium w trybie tutoringowym dla mniejszej liczby osób, zgodnie z Zarządzeniem nr 98/R/21 § 4 i 5.

2. Wybór i zatwierdzanie tematu pracy magisterskiej

Temat pracy powinien być ustalony we współpracy promotora ze studentem. Przy ustalaniu tematu pracy dyplomowej powinny być brane pod uwagę:

- zainteresowania naukowe i zawodowe studenta,
- przygotowanie metodologiczne studenta i możliwości przeprowadzenia badan naukowych.

Zakres pracy musi być zgodny z dyscypliną (a w przypadku translatoryki i glottodydaktyki – subdyscypliną), w której mieści się dorobek naukowy promotora.

Temat i treść pracy dyplomowej powinien mieścić się w zakresie programu studiów na kierunku filologia germańska.

Temat pracy dyplomowej, motywy jego podjęcia, cel pracy i tezy pracy, opis metody badawczej, przedmiot pracy, plan, źródła oraz zakres czasowy powinny być ustalone w pierwszym semestrze seminarium dyplomowego.

Temat pracy i omawiany w niej materiał nie mogą pokrywać się z problematyką pracy licencjackiej napisanej przez danego studenta na zakończenie studiów I stopnia.

Ustalony temat prac dyplomowych przekazywane są do zatwierdzenia Radzie Programowej Filologii Germańskiej. Zatwierdzenie tematów prac magisterskich przez Radę Programową powinno mieć miejsce nie później niż w drugim semestrze studiów.

3. Wymagania merytoryczne wobec pracy magisterskiej

- a) Praca magisterska powinna stanowić spójne i pogłębione opracowanie wybranego problemu badawczego, wyników własnych badań lub własnego projektu, w oparciu o wybrany model metodologiczny i odpowiednio dobrane źródła krytyczne i teoretyczne w ramach filologii germańskiej.
- b) Praca magisterska powinna weryfikować kierunkowe efekty uczenia przypisane do seminarium dyplomowego na studiach II stopnia.
- c) Praca magisterska powinna zawierać następujące elementy: problem badawczy, tezę, cel i zakres pracy, określenie perspektywy badawczej (metodologicznej), rozwinięcie oraz podsumowanie argumentacji, spis treści, bibliografię, streszczenie po niemiecku i po polsku oraz wymagane oświadczenia. Praca magisterska o charakterze projektowym powinna zawierać: temat i cel projektu, określenie metody badawczej, charakterystykę podjętych działań praktycznych, naukowy opis efektów działań praktycznych razem z ich ewaluacją i wynikającymi z niej wnioskami, spis treści, bibliografię, streszczenie po niemiecku i po polsku oraz wymagane oświadczenia.
- d) Praca magisterska jest pisana samodzielnie i nie może naruszać zasad uczciwości akademickiej. Każda praca sprawdzana jest Jednolitym Systemem Antyplagiatowym (JSA). Przekroczenie limitów cytowań w raportach antyplagiatowych wymaga pisemnego uzasadnienia sporządzanego przez promotora.
- e) Wykrycie plagiatu przez JSA, przez promotora lub recenzenta pracy dyskwalifikuje ją z dalszego procedowania. O wykryciu plagiatu promotor informuje właściwego kierownika Zakładu, dyrekcję IFG, prodziekana ds. kształcenia oraz prodziekana ds. studenckich. W przypadkach rażącego naruszenia zasad uczciwości akademickiej sprawa może zostać skierowana do Komisji Dyscyplinarnej ds. Studentów UG.

4. Wymagania formalne wobec pracy magisterskiej

Zasady dotyczące prac i egzaminów dyplomowych reguluje Regulamin Studiów Uniwersytetu Gdańskiego (Tekst ujednolicony z dnia 27 kwietnia 2023 roku, rozdział 5).

- a) Praca magisterska na kierunku filologia germańska powinna być napisana zaawansowanym językiem niemieckim, poprawnym pod względem gramatycznym, leksykalnym oraz stylistycznym i odpowiadającym standardom akademickim.
- b) Wymagania dotyczące objętości oraz liczby i dokumentacji źródeł dla prac magisterskich:
 - i. prace magisterskie powinny liczyć pomiędzy 50 a 80 stron tekstu (min. 15000 – 24000 słów), nie licząc załączników. Praca powinna zawierać przynajmniej 20 pozycji naukowych, a odnośniki do wykorzystanych źródeł powinny być sporządzone według jednego z ogólnie przyjętych standardów dokumentacji bibliograficznej, ustalonego z promotorem pracy;
 - ii. prace magisterskie o charakterze projektowym powinny liczyć pomiędzy 55 a 80 stron (16500 – 24000 słów), z czego tekst własny (bez cytatów, bibliografii, tłumaczenia) nie może być krótszy niż 35 stron (10500 słów). Objętość części projektowej (np. własny przekład tekstu literackiego, przygotowany cykl lekcji szkolnych, mini-słownik języka specjalistycznego albo (audio)przewodnik literacki) powinna obejmować przynajmniej 20 stron (6000 słów) w zależności od typu tekstu (ostateczną decyzję podejmuje promotor). Bibliografia powinna zawierać co najmniej 35 pozycji (włączając w to źródła internetowe i słowniki (w szczególnych przypadkach ostateczną decyzję podejmuje promotor).
- c) Poszczególne części pracy muszą być sukcesywnie oddawane do akceptacji zgodnie z harmonogramem podanym przez promotora. Promotor nie może przyjąć pracy, która nie powstawała etapami pod jego kierunkiem.
- d) Praca musi być złożona w Dziekanacie Wydziału Filologicznego wraz z wymaganą dokumentacją najpóźniej w ostatnim dniu podstawowej sesji egzaminacyjnej po 4 semestrze. Szczegółowe procedury opisane są w dokumencie „Zasady składania prac dyplomowych” dostępnym na stronie Wydziału Filologicznego UG: [Zasady składania prac dyplomowych](#)
- e) W przypadku nieukończenia pracy w sesji podstawowej, student może złożyć podanie do prodziekana ds. studenckich, z prośbą o przedłużenie terminu złożenia pracy. Podanie musi uzyskać pozytywną opinię promotora. Promotor może poprzeć podanie jedynie w wypadku, gdy praca jest na zaawansowanym etapie i możliwe jest jej ukończenie w przedłużonym terminie.

5. Kryteria oceny pracy magisterskiej

- a) Zgodnie z Regulaminem studiów UG oceny pracy dyplomowej dokonuje promotor pracy oraz co najmniej jeden recenzent.

- b) Recenzentami prac magisterskich są osoby ze stopniem naukowym doktora, doktora habilitowanego lub tytułem profesora, legitymujące się dorobkiem naukowym w dyscyplinie, której dotyczy tematyka pracy. W przypadku gdy promotor pracy magisterskiej posiada stopień naukowy doktora, recenzent powinien posiadać tytuł profesora lub stopień naukowy doktora habilitowanego.
- c) Recenzenci otrzymują prace do sprawdzenia najpóźniej na 10 dni przed planowanym terminem egzaminu.
- d) Recenzja pracy powinna zostać sporządzona w sposób rzetelny i czytelny, uwzględniając wszystkie kryteria z formularza recenzji pracy dyplomowej:
- i. Czy treść pracy odpowiada tematowi określone w tytule;
 - ii. Ocena układu pracy, struktury podziału treści, kolejności rozdziałów, kompletności tez itp.;
 - iii. Merytoryczna ocena pracy;
 - iv. Czy i w jakim zakresie praca stanowi nowe ujęcie problemu;
 - v. Charakterystyka doboru i wykorzystania źródeł;
 - vi. Ocena formalnej strony pracy (poprawność języka, opanowanie techniki pisania pracy, spis rzeczy, odsyłacze);
 - vii. Sposób wykorzystania pracy (publikacja, udostępnienie instytucjom, materiał źródłowy).
- e) Student otrzymuje recenzje (promotora i recenzenta) najpóźniej na dwa dni przed egzaminem w formie elektronicznej. Jeśli praca jest oceniona negatywnie przez recenzenta, egzamin jest odwoływany i wyznaczany jest drugi recenzent (zgodnie z par. 40 Regulaminu studiów UG).

6. Zadania promotora

1. Opiekę nad przygotowaniem pracy dyplomowej sprawuje promotor, który odpowiada za jej merytoryczną i formalną poprawność.
2. Promotor sprawuje nadzór nad wszystkimi etapami powstawania pracy. Jego zadaniem jest pomoc w wyborze tematu pracy, określeniu jej struktury i zakresu tematycznego, planowaniu badań i opracowaniu ich wyników.
3. Promotor akceptuje gotową pracę przed jej złożeniem w dziekanacie.

II. PRZEPROWADZANIE EGZAMINU DYPLOMOWEGO

1. Tworzenie komisji egzaminacyjnej i zadani jej członków

- a) Członków komisji egzaminacyjnej powołuje Dziekan Wydziału Filologicznego.

- b) W skład komisji egzaminacyjnej wchodzi: przewodniczący, promotor i recenzent pracy. Co najmniej jeden z członków komisji musi posiadać stopień naukowy doktora habilitowanego; pozostali członkowie komisji muszą posiadać co najmniej stopień doktora.
- c) Przewodniczący komisji nadzoruje przebieg egzaminu i przestrzeganie procedur egzaminacyjnych; może również zadawać studentowi dodatkowe pytania. Promotor i recenzent zadają pytania studentowi oraz oceniają odpowiedzi.

2. Wymagania merytoryczne i procedury przeprowadzania egzaminu magisterskiego

- a) Celem egzaminu jest weryfikacja kierunkowych efektów uczenia się zrealizowanych podczas studiów w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych. Pytania egzaminacyjne muszą być związane z treściami realizowanymi podczas studiów oraz z tematyką pracy magisterskiej.
- b) Do egzaminu magisterskiego może przystąpić student, który spełnił następujące wymogi:
 - i. uzyskał wymaganą liczbę punktów ECTS, zaliczył obowiązkowe przedmioty i zdał obowiązkowe egzaminy oraz spełnił inne wymagania określone planem i Regulaminem studiów;
 - ii. złożył w uczelnianym systemie teleinformatycznym pracę magisterską, która została przyjęta przez promotora, przeszła pozytywnie testy antyplagiatowe i uzyskała pozytywne oceny promotora i recenzenta;
 - iii. złożył wraz z pracą wszystkie wymagane dokumenty i oświadczenia.

3. Zakres merytoryczny i forma egzaminu magisterskiego

- a) Egzamin magisterski jest egzaminem ustnym, zdawanym w języku niemieckim.
- b) W czasie egzaminu student powinien wykazać się znajomością problematyki poruszanej w swojej pracy oraz tematyki pokrewnej (np. w ramach okresu historycznego, gatunków literackich).
- c) Egzamin składa się z co najmniej trzech pytań: co najmniej dwóch pytań od promotora oraz co najmniej jednego pytania od recenzenta pracy.
- d) Student w uzgodnieniu z promotorem wybiera i przygotowuje na egzamin dwa zagadnienia z listy zagadnień na egzamin dyplomowy (pkt. IV dokumentu *Zasady dyplomowania*). Trzecie omawiane na egzaminie zagadnienie dotyczy kwestii metodologicznych i merytorycznych pracy dyplomowej. Promotor może w uzasadnionych przypadkach zdecydować, że dwa spośród trzech omawianych zagadnień będą dotyczyć pracy dyplomowej.

4. Ocenianie egzaminu magisterskiego

- a) Komisja ocenia odpowiedzi studenta w odniesieniu do kierunkowych efektów uczenia się. Ocenie podlega merytoryczna zawartość, spójność i logika odpowiedzi, a w szczególności umiejętność krytycznego i twórczego rozwinięcia problematyki zawartej w pytaniach w oparciu o uzyskaną podczas studiów wiedzę z zakresu wybranej specjalności w ramach filologii germańskiej i gotowość do podjęcia dyskusji na szczegółowe tematy poruszane w pracy.
- b) Oceny odpowiedzi studenta komisja przyjmuje jednomyślnie lub większością głosów. Ocena ogólna z egzaminu dyplomowego jest ustalana na podstawie średniej ocen uzyskanych z poszczególnych odpowiedzi.
- c) Egzamin można zaliczyć, jeśli odpowiedź na jedno z trzech zadanych pytań została oceniona jako niedostateczna, o ile odpowiedź na przynajmniej jedno z pozostałych pytań została oceniona jako „dobra” (4); ostateczna ocena zależy wówczas od opinii komisji egzaminacyjnej.
- d) Szczegółowe zasady obliczania ostatecznego wyniku studiów opisane są w Regulaminie Studiów UG, § 44.

III. MONITOROWANIE PROCESU DYPLMOWANIA

1. Jakość prac dyplomowych oraz przebiegu procesu dyplomowania podlega regularnym przeglądom na szczeblu zakładów, do których przypisani są promotorzy. Wyniki przeglądów przedstawiane są Radzie Programowej kierunku filologia germańskiej oraz dyrekcji IFG, które w razie potrzeby decydują o podjęciu kroków naprawczych.
2. Przeglądy dotyczą:
 - a) zgodności zakresu pracy z kwalifikacjami merytorycznymi promotora (dorobek we właściwej dyscyplinie lub subdyscyplinie);
 - b) zasadności ocen promotora i recenzenta;
 - c) przestrzegania merytorycznych i formalnych wymogów przeprowadzania egzaminu dyplomowego.

IV. LISTA ZAGADNIENI NA EGZAMIN DYPLMOWY

literaturoznawstwo

- życie i twórczość wybranego autora
- wybrana epoka literacka
- wybrany nurt literacki
- wybrany gatunek literacki
- wybrana koncepcja teoretyczna

językoznawstwo

- wybrane zagadnienie z fonetyki
- wybrane zagadnienie z morfologii
- wybrane zagadnienie ze składni

- wybrane zagadnienie z leksykologii
- wybrane zagadnienie z lingwistyki tekstu
- wybrane zagadnienie z teorii dyskursu
- wybrane zagadnienie z semantyki
- wybrane zagadnienie z pragmalingwistyki
- wybrane zagadnienia z lingwistyki mediów

glottodydaktyka

- wybrane koncepcje metodyczno-dydaktyczne
- kompetencje i standardy w kształceniu nauczycieli języków obcych
- uczeń w procesach edukacyjnych
- materiały dydaktyczne i media w nauczaniu i uczeniu się języków obcych
- inne wybrane zagadnienie z glottodydaktyki

translatoryka

- rodzaje przekładu i ich charakterystyka
- specyfika zawodu tłumacza
- przekład a kultura
- przekład a multilingwizm
- inne wybrane elementy teorii przekładu.